# **KARTA KURSU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Nazwa | Praktyczna nauka języka rosyjskiego  (sprawności językowe) II  (studia II stopnia) |  |
| Nazwa w j. ang. | Practical Learning of the Russian Language II |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Koordynator | Katedra Językoznawstwa Rosyjskiego | Zespół dydaktyczny |
| Zgodnie z przydziałem zajęć (2023/2024: dr Larisa Mikheeva) |
|  |  |
| Punktacja ECTS\* | 8 |

**Opis kursu (cele kształcenia)**

|  |
| --- |
| Celem zajęć jest:  - formowanie umiejętności sprawnego posługiwania się językiem rosyjskim na poziomie zaawansowanym z zastosowaniem poprawnych struktur gramatycznych i leksykalnych;  - Osiągnięcie wysokiego stopnia kompetencji komunikacyjnej, odpowiadającej płynności językowej na poziomie zaawansowanym (C1 plus);  - opanowanie struktur syntaktycznych umożliwiających formułowanie złożonych wypowiedzi w formach pisemnej i ustnej;  - kształtowanie umiejętności posługiwania się złożonymi strukturami leksykalno-gramatycznymi, szerokim zakresem zasobów leksykalnych (w tym niejednowyrazowych jednostek języka o charakterze idiomatycznym) umożliwiającym formułowanie poprawnych wypowiedzi w zakresie tematyki określonej  w programie zajęć;  - kształtowanie umiejętności w zakresie indywidualnej i grupowej form pracy;  - formowanie nowych i utrwalenie nabytych nawyków poprawnego pisania (ortograficznych i interpunkcyjnych), doskonalenie umiejętności redagowania zaawansowanych form komunikatów pisemnych (wypracowań, rozprawek, charakterystyk, tłumaczeń dwujęzycznych) opartych o teksty źródłowe i pozyskane z mediów;  - rozwijanie umiejętności komunikacji i pracy w grupie oraz właściwej postawy i odpowiedniego stosunku do zajęć;  - rozwijanie indywidualnych strategii uczenia się, korzystanie z różnych źródeł informacji, m. in. różnego rodzaju słowników i poradników, czasopism, poradni i portali językowych (rosyjskich i polskich), zasobów audiowizualnych. |

**Warunki wstępne**

|  |  |
| --- | --- |
| Wiedza | Znajomość terminologii i zasad funkcjonowania podsystemów języka polskiego i rosyjskiego (na poziomie biegłości C1) |
| Umiejętności | Wykorzystanie wiedzy i umiejętności nabytych w trakcie nauki języka ojczystego oraz języka rosyjskiego na poziomach podstawowym i średnio zaawansowanym |
| Kursy | Praktyczna nauka języka rosyjskiego I-VI, SUM I |

**Efekty uczenia się**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Wiedza | Efekt uczenia się dla kursu | Odniesienie do efektów kierunkowych |
| W01 – zna materiał językowy z zakresu realizowanej tematyki  W02 – zna zagadnienia akcentuacyjne, posiada wiedzę z zakresu poprawnej artykulacji i intonacji rosyjskiej niezbędną do kreowania komunikatów monologowo-dialogowych w języku rosyjskim  W03 – identyfikuje zagadnienia z dziedziny podsystemów języka rosyjskiego, aktywnie posługuje się zasadami gramatycznymi, stylistycznymi, ortograficznymi i interpunkcyjnymi, umie uzasadniać stosowanie poszczeghólnych reguł oraz poprawiać błędy przywolując odpowiednie zasady |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Umiejętności | Efekt uczenia się dla kursu | Odniesienie do efektów kierunkowych |
| U01 – ma umiejętności językowe w zakresie języka rosyjskiego na poziomie biegłości C1, zgodne z wymaganiami określonymi przez Europejski System Opisu Kształcenia Językowego   |  |  |  | | --- | --- | --- | | U02 – posiada pogłębioną umiejętność przygotowania typowych prac pisemnych w języku rosyjskim o charakterze ogólnym, odnoszących się do różnych dziedzin życia, dotyczących zagadnień szczegółowych, z wykorzystaniem podstawowych ujęć teoretycznych, a także różnych źródeł  U03 – posiada pogłębioną umiejętność przygotowania wystąpień ustnych w języku rosyjskim, dotyczących zagadnień szczegółowych, z wykorzystaniem podstawowych ujęć teoretycznych i różnych źródeł informacji;  U04 – posiada kompetencje potrzebne do przekładu tekstów lub komunikatów ustnych w języku rosyjskim o charakterze ogólnym  U05 – potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i użytkować informację z wykorzystaniem źródeł rosyjskojęzycznych oraz polskojęzycznych, a także formułować na tej podstawie krytyczne sądy, przeprowadzić krytyczną analizę i interpretację tekstów, uwzględniając konteksty społeczny i kulturowy   |  |  | | --- | --- | | U06 – posiada umiejętność merytorycznego argumentowania, z wykorzystaniem własnych poglądów oraz poglądów innych autorów, formułowania wniosków oraz tworzenia syntetycznych podsumowań w języku rosyjskim,  posiada pogłębione umiejętności pozwalające na aktywne uczestnictwo w dyskusji na temat dziedzin nauk studiowanych w ramach specjalności filologia rosyjska |  | |   U07 potrafi, przestrzegając zasad stylistycznych, wybrać taktykę zachowań werbalnych w zależności od celów, zadań, czasu, miejsca komunikacji, statusu społecznego i kompetencji komunikatywnej rozmówcy |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Kompetencje społeczne | Efekt uczenia się dla kursu | Odniesienie do efektów kierunkowych |
| K01 – ma świadomość zakresu swojej wiedzy i posiadanych umiejętności oraz uznaje potrzebę ciągłego dokształcania się i rozwoju zawodowego  K02 – ma świadomość wagi zdobywania i doskonalenia swojej kompetencji semiolingwistycznej  K03 – potrafi współdziałać i pracować w grupie, przyjmując w niej różne role  K04 – potrafi właściwie, skutecznie zaplanować swoje działania związane z wykonywaniem wybranego zawodu  K05 – rozumie konieczność przestrzegania etyki wybranego zawodu i kieruje się jej zasadami  K06 – ma świadomość dziedzictwa kulturowego w jego różnorodności |  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Organizacja | | | | | | | |
| Forma zajęć | Wykład  (W) | Ćwiczenia w grupach | | | | | |
| A | K | L | S | P | E |
| Liczba godzin |  |  | 60 |  |  |  |  |

**Opis metod prowadzenia zajęć**

|  |
| --- |
| Metoda podająca: objaśnienie, wyjaśnienie, opis  Metoda eksponująca: załączniki CD, zasoby audiowizualne Internetu (filmy, nagrania video, TV programy)  Metoda praktyczna: ćwiczenia  Metoda gramatyczno-tłumaczeniowa: tłumaczenie ustne, pisemne w parach językowych polski-rosyjski, rosyjski-polski  Metoda komunikacyjna  Metoda projektów (indywidualnych i grupowych) |

**Formy sprawdzania efektów uczenia się**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | E – learning | Gry dydaktyczne | Ćwiczenia w szkole | Zajęcia terenowe | Praca laboratoryjna | Projekt indywidualny | Projekt grupowy | Udział w dyskusji | Referat | Praca pisemna (esej) | Egzamin ustny | Egzamin pisemny | Inne |
| W01 | x | x |  |  | x | x | x |  | x | x | x |  | x |
| W02 | x | x |  |  | x | x | x |  |  | x |  |  | x |
| W03 |  | x |  |  | x | x |  |  | x | x | x |  |  |
| U01 |  | x | x |  |  |  |  | x |  | x | x | x |  |
| U02 |  |  | x |  |  | x |  |  |  | x |  | x |  |
| U03 |  |  | x |  |  | x | x | x |  |  | x |  |  |
| U04 |  |  | x |  |  |  |  |  |  |  |  | x |  |
| U05 |  | x | x |  |  | x | x | x |  | x |  |  |  |
| U06 |  | x | x |  |  | x | x | x |  | x | x |  |  |
| U07 |  | x | x |  |  |  |  | x |  |  |  |  |  |
| K01 |  | x | x |  |  | x | x |  |  | x | x | x |  |
| K02 |  |  | x |  |  | x |  |  |  |  |  |  |  |
| K03 |  | x | x |  |  |  | x | x |  |  |  |  |  |
| K04 |  |  | x |  |  | x | x |  |  |  |  |  |  |
| K05 |  | x |  |  |  | x | x | x |  |  | x |  |  |
| K06 |  | x | x |  |  | x | x |  |  | x |  | x |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Kryteria oceny | Aktywny udział w zajęciach, systematycznie pogłębianie zdobywanej wiedzy praktycznej i teoretycznej, rozwijanie świadomości popełnianych błędów, nieustanne doskonalenie poprawności gramatycznej, ortograficznej, interpunkcyjnej oraz stylistycznej; indywidualny komentarz ze strony wykładowcy. Wszystkie efekty kształcenia sprawdzane są przez ćwiczenia pisemne i ustne, udział w dyskusjach i projektach indywidualnych i grupowych.  Zaliczenie semestru na podstawie ocen uzyskanych z prac domowych, z prac zaliczeniowych  • testy leksykalno-gramatyczne  • wypracowania  • dyktanda  • tłumaczenia zdań i zwartych tekstów.  Zaliczenie prac pisemnych na min. 70 % od przewidzianej w pracy ilości punktów (testy leksykalno-gramatyczne, dyktanda, tłumaczenia zdań i tekstów, wypracowania).  Dopuszczalna liczba nieobecności: 2. Kolejne 2 – student ma obowiązek zaliczyć materiał na konsultacjach. Powyżej 4 nieobecności na zajęciach skutkuje nie zaliczeniem semestru.  Uzyskanie zaliczenia jest warunkiem koniecznym do dopuszczenia do egzaminu.  Ocena pozytywna z egzaminu – po uzyskaniu min. 60% wymaganych punktów. |

|  |  |
| --- | --- |
| Uwagi | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |

**Treści merytoryczne (wykaz tematów)**

|  |
| --- |
| TREŚCI I KOMPETENCJE W ZAKRESIE KOMUNIKACJI WERBALNEJ (C1)  Intencje. Sytuacje i tematy komunikacji  Intencje i taktyki zachowań werbalnych w sytuacjach oficjalnej / nieoficjalnej, bezpośredniej / pośredniej komunikacji (1) nawiązywania kontaktów 2) regulacyjne, 3) informacyjne i 4) ewaluacyjne)  - w sferze społeczno-obyczajowej (z zaspokojeniem osobistych potrzeb obyczajowych poza działalnością zawodową; przy jednoczesnym zaspokajaniu potrzeb w sferze interesów publicznych w ramach nieformalnej komunikacji);  - w sferze społeczno-kulturowej (z zaspokajaniem potrzeb estetycznych i poznawczych, w postrzeganiu i omawianiu dzieł literatury i sztuki, w zaspokajaniu potrzeb społecznych (moralno-etycznych, społeczno-politycznych itp.);  - w sferze oficjalno-urzędowej (z zaspokajaniem potrzeb społecznych w komunikacji z przedstawicielami instytucji administracyjnych, państwowych, społecznych oraz organizacjami)  Skomplikowane formy etykiety językowej  Komplement, zachęta, uprzejmość, współczucie, kondolencje, życzenie, skarga, żądanie, naleganie, pouczenie, przypomnienie, ostrzeżenie, przestroga, protest, sprzeciw, zakaz, zwątpienie, uchylanie się, odmowa, obietnica, przyznanie się błędu, wyrażenie racjonalnej oceny sytuacji, prawdopodobieństwa / nieprawdopodobieństwa i in.  Sposoby i formy wyrażania stanów emocjonalnych  Przyjemność / niezadowolenie, zaskoczenie, ciekawość, obojętność, zachwyt, rozczarowanie, irytacja, radość / smutek, zainteresowanie, zakłopotanie, zaniepokojenie, obawa, nadzieja i in.  MINIMUM LEKSYKALNE  Na poziomie C1 wynosi 12000 jednostek (komunikacja w ramach minimalnych standardów tematycznych i intencjonalnych, aktywna część słownika to 7000 jednostek  Pierwszy krąg tematyczny (sfera relacji międzyludzkich, realizacja osobistych zainteresowań mówiącego)  Czas wolny: kultura, sztuka, podróże, formy aktywnego wypoczynku  Drugi krąg tematyczny (sfera potrzeb społecznych mówiącego) Muzea w Rosji i na świecie Turystyka: podróże po parkach narodowych i rezerwatach Rosji (aspekt krajoznawczo-językowy)  Trzeci krąg tematyczny (ogólne zagadnienia humanistyczne)  Sztuka monumentalna, architektura i urbanistyka) Obiekty Światowego Dziedzictwa UNESCO Arcydzieła rosyjskiej i światowej kultury muzycznej Teatr Balet Uczestnictwo w wydarzeniach kulturalnych  Tematy opracowywane są z punktu widzenia opanowania potencjału leksykalnego, co pozwala mówić o walorach artystycznych dzieł sztuki: plastycznej, muzycznej i teatralnej, pozwalając na krytyczne komentarze w kręgu twórczości artystycznej, aby dyskutować o problemach kultury masowej, o wolności autora dotyczącej twórczego samowyrażania się i rozumienia sztuki.  KOMPETENCJE JĘZYKOWE (C1)  Norma fonetyczna i intonacyjna języka rosyjskiego  Normy ortoepiczne we współczesnym języku rosyjskim (fakultatywne i niefakultatywne)  Akcentologiczne właściwości zapożyczeń w języku rosyjskim  Akcentologiczne właściwości wyrazów z akcentem głównym i pobocznym  Typy intonacji (zgoda, zdziwienie, rozczarowanie, rozrzewnienie itd.)  Konstrukcje intonacyjne (KI-5, KI-6, KI-7) w zdaniach emocjonalnie nacechowanych – oceniających.  Słowotwórstwo. Morfologia (z uwzględnieniem aspektów ortograficznych)  Semantyczny i stylistyczny potencjał afiksów.  Charakterystyka słowotwórcza rzeczowników (w tym formacji ekspresywnych).  Charakterystyka słowotwórcza rzeczowników złożonych. Substantywizacja – cechy słowotwórcze Charakterystyka słowotwórcza przymiotników z sufiksami: -ан-/-ян-,-енн-,-онн-,-н-,-ов-,-тель-н-,-еньк-/-оньк-,-оват- itp. Charakterystyka słowotwórcza czasowników (prefiksy i sufiksy formo- i słowotwórcze).  Modele słowotwórcze czasowników (до-..-ся; в-..-ся; на-..-ся; пере-..-ся; рас-..-ся).  Charakterystyka słowotwórcza przysłówków (na -ой, -ом, -ью, -а, -е, -и,-о); z afiksami не (не-), ни (ни-); -то, -нибудь, - либо, кое-).  Rzeczownik. Klasyfikacja leksykalno-gramatyczna (ożywione-nieożywione, własne-pospolite, abstrakcyjne - konkretne, zbiorowe - substancjalne). Skomplikowane przypadki określenia rodzaju, liczby rzeczowników. Konstrukcje przyimkowe i bezprzyimkowe rzeczownika  Przymiotnik. Formy pełne i krótkie przymiotnika. Odmiana przymiotników, związek zgody z rzeczownikami. Składnia rządu form pełnych i krótkich przymiotnika.  Zaimek. Znaczenie, użycie i odmiana.  Czasownik. Bezokolicznik i forma osobowa. Kategoria aspektu, strony, trybu, czasu, liczby, osoby. Czasowniki przechodnie / nieprzechodnie, zwrotne, formy bezosobowe.  Rekcja czasownika. Imiesłowy (przymiotnikowy, przysłówkowy)  Liczebnik. Liczebniki zbiorowe w zdaniu. Związki składniowe liczebników.  Nieodmienne części mowy. Przyimki złożone – zastosowanie i zasady pisowni. Spójniki w zdaniach złożonych nadrzędnie i podrzędnie (semantyka, synonimia, aspekty stylistyczne). Partykuły (semantyka, synonimia, zasady pisowni).  Praca systematyczna nad poprawnością ortograficzną, umiejętnością dostrzegania problemów ortograficznych (czyli stanu wątpliwości co do postaci graficznej wyrazu i umiejętności jej rozstrzygnięcia), rozwijaniem poprawnego ortograficznie pisania i stałej kontroli przez zróżnicowane ćwiczenia.  Składnia zdania prostego  Zdania oznajmujące (orzekające), pytające, motywujące, twierdzące, przeczące. Modele dwuczłonowe. Modele jednoczłonowe. Podmiot i orzeczenie w zdaniu. Związek zgody podmiotu i orzeczenia. Sposoby wyrażania podmiotu gramatycznego i logicznego, zasady związku zgody podmiotu gramatycznego i orzecznika. Relacje logiczno-semantyczne w zdaniu (przedmiotowe, przydawkowy, okolicznikowe).  Modalność w zdaniu (w tym wyrażanie wartości modalnych poprzez użycie wtrąceń i związków wyrazowych)  Transformacja jednostek syntaktycznych różnych typów i poziomów, w tym zasad transformacji  konstrukcji czynnych i biernych  Aktualne rozczłonkowanie zdania. Inwersja.  Znaki przestankowe w zdaniu prostym. Znaki zakończenia zdań. Znaki przestankowe w zdaniach prostych, z wtrąceniami, zwrotami, uściśleniami, jednorodnymi częściami zdania (z uogólnieniami lub bez), wyodrębnionymi przydawkami i okolicznikami, wyrażonymi zwrotami z imiesłowami przymiotnikowymi i przysłówkowymi.  Składnia zdania złożonego  Zdania współrzędnie złożone: łączne, przeciwstawne, rozłączne, porównawcze i inne. Zdania podrzędnie złożone: orzecznikowe, przydawkowe, okolicznikowe, warunkowe, przyczynowo-skutkowe, celu, przyzwolenia. Spójniki, wyrażenia spójnikowe w zdaniach złożonych różnego typu. Użycie różnych form czasu i trybu orzeczenia czasownikowego w zdaniach różnego typu. Znaki przestankowe w zdaniach współrzędnie złożonych i podrzędnie złożonych zdaniach różnego typu.  Złożone konstrukcje syntaktyczne  Zdania z różnymi typami połączeń. Sposoby wyrażania „mowy obcej”. Mowa niezależna i zależna. Znaki przestankowe w złożonych konstrukcjach składniowych. |

**Wykaz literatury podstawowej**

|  |
| --- |
| Требования стандарта ТРКИ С1 / С2  <http://gct.msu.ru/testirovanie/testirovanie-trki/>  <http://gct.msu.ru/docs/C1_test.pdf>  <http://gct.msu.ru/docs/C1_standart.pdf>  <http://gct.msu.ru/docs/C2_test.pdf>  Образовательный стандарт по русскому языку как иностранному. III уровень. Общее владение. Москва – Санкт-Петербург (изд. «Златоуст»), 1999.  Типовой тест по русскому языку как иностранному. III сертификационный уровень. Москва – Санкт-Петербург (изд. «Златоуст»), 2000.  Тренировочные тесты по русскому языку как иностранному. III сертификационный уровень. Андрюшина Н.П. и др. Санкт-Петербург (изд. «Златоуст»), 2010.  Окно в Россию: учебное пособие по русскому языку как иностранному для продвинутого этапа  (B2-C1). В 2-х частях. Скороходов Л. и др. Санкт-Петербург (изд. «Златоуст»), 2010.  А. Родимкина, Н. Ландсман. Россия: день сегодняшний. Тексты и упражнения. Warszawa, 2005.  [Остановка: Россия! Magazyn dla uczących się języka rosyjskiego. Вып. 1-22.](http://www.spbdk.ru/catalog/2670131.html) Содержание номеров: <http://www.ostanowka.pl/>  Правила русской орфографии и пунктуации. Полный академический справочник Института русского языка им. В. В. Виноградова РАН (отв. ред. В.В. Лопатин). М., 2006.  Русский  орфографический словарь (под ред. В.В. Лопатина, ок. 200000 слов). М., 2005  Справочно-информационный портал  ГРАМОТА.РУ ([http://gramota.ru](http://gramota.ru/))  КЛАСС: репетитор онлайн, интерактивный диктант, учебник грамоты: орфография (с упражнениями), учебник грамоты: пунктуация  Научно-информационный «Орфографический академический ресурс АКАДЕМОС»  Института русского языка им. В.В. Виноградова РАН <http://orfo.ruslang.ru/abc>  Розенталь Д.Э.  750 упражнений по русскому языку с ответами для поступающих в вузы. М., 2003.  Розенталь Д. Э. Русский язык: Пособие для поступающих в вузы. Москва (изд. МГУ), 1994.  Валгина Н.С., Светлышева В.Н. Русский язык. Орфография и пунктуация. Правила и упражнения: учебное пособие. Москва, 2000.  Греков  В.Ф., Крючков С.Е., Чешко Л.А. Русский язык (10-11 классы)  Интернет-ресурс (проекция упражнений по стилистике, лексике, орфографии и пунктуации): <https://gdz.ru/gdz/class-10/russkii_yazik/grekov>  Михеева Л. Серия «Методические тетради». Экспериментальные материалы для обучения   пунктуации русского языка. Краков, UP, 2012.  Zasoby internetowe (dostępne na portalach: [http://tvkultura.ru](http://tvkultura.ru/), [https://www.youtube.com](https://www.youtube.com/)  <http://gramota.ru/class/video/>  Киножурнал «Ералаш» (Вып. 1-200) (забавные сюжеты из жизни российских школьников - носителей разговорного языка, просторечной и жаргонной лексики).  «Русский язык. Классная работа» (видеопроект, участники которого (школьники) объясняют идиомы, значения жаргонных и просторечных слов, подбирают слова к трудным ситуациям общения)  «Третьяковка – дар бесценный» (цикл видеофильмов о шедеврах ТГ).  «Семь тайн Третьяковской галереи» (видеофильм, посвященный загадкам семи картин ТГ)  «Сати. Нескучная классика» (цикл программ Сати Спиваковой в форме встреч с известными композиторами, музыкальными критиками, исполнителями, в том числе вокального и танцевального репертуара)  «Абсолютный слух» (альманах Геннадия Янина по истории музыкальной культуры)  «Билет в Большой» («Монологи о себе», рубрика представляет солистов БТ)  «АКАДЕМИЯ» (популярные лекции российских ученых - специалистов в разных областях науки)  «Черные дыры. Белые пятна» (программа, включающая занимательные сюжеты о явлениях науки, культуры, языка)  «Пешком» (рассказчик и краевед М. Жебрак приглашает на прогулку по заповедным уголкам Москвы и других городов России)  «Линия жизни» (цикл интерактивных встреч с российскими учеными, литераторами, театральными деятелями, музыкантами, актерами)  «Кто там» (неформальные встречи с российскими деятелями культуры и искусства)  «Белая студия» (беседы Дарьи Златопольской с теми, кто формирует сегодняшнюю культурную составляющую России) |

**Wykaz literatury uzupełniającej**

|  |
| --- |
| Materiały własne prowadzącego |

**Bilans godzinowy zgodny z CNPS (Całkowity Nakład Pracy Studenta)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| liczba godzin w kontakcie z prowadzącymi | Wykład |  |
| Konwersatorium (ćwiczenia, laboratorium itd.) | 60 |
| Pozostałe godziny kontaktu studenta z prowadzącym | 50 |
| liczba godzin pracy studenta bez kontaktu z prowadzącymi | Lektura w ramach przygotowania do zajęć | 30 |
| Przygotowanie krótkiej pracy pisemnej lub referatu po zapoznaniu się z niezbędną literaturą przedmiotu | 15 |
| Przygotowanie projektu lub prezentacji na podany temat (praca w grupie) | 25 |
| Przygotowanie do egzaminu/zaliczenia | 20 |
| Ogółem bilans czasu pracy | | 200 |
| Liczba punktów ECTS w zależności od przyjętego przelicznika | | 8 |